

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:152

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                    |
|----------|---------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Od dawna wiedziałem z Twoich postanowień,* Że je ustanowiłeś** na wieki. <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Od dawna wiedziałem o Twych postanowieniach, Że im nadałeś wartość wieczną.              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od dawna wiem o twoich świadectwach, że ugruntowałeś je na wieki. 7 Resz                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Dawno to wiem o świadectwach twoich, żeś je na wieki ugruntował.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Z początku poznałem świadectwa twoje, że na wieki ugruntowałeś je.                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Od dawna wiem z Twoich napomnień, że ustaliłeś je na wieki.                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Od dawna wiem o przykazaniach twoich, Że ustanowiłeś je na wieki.                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Od dawna wiem o Twoich napomnieniach, bo ustaliłeś je na wieki.                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | O Twych pouczeniach wiedziałem zawsze, że ustaliłeś je na wieki.                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Od dawna to wiem o Twoich rozkazach, żeś je na wieki ustanowił.                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Od dawna znam Twe ustawy, że utwierdziłeś je na wieki.                                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Dawno temu poznałem niektóre z twych przypomnień, boś je ugruntował po czas niezmierny.  |

<sup>1)</sup> z Twoich postanowień, מַעֲדוֹתָיָךְ (me'edotecha) MT: z poznania Ciebie, מַדְעֵתְךָ (meda'atecha) 11QPs a; z Twoich świadectw G.

<sup>2)</sup> je MT G: mniej 11QPs a.